

kesneje ali on sam ali pa drug kedó, ki je njegov rokopis rabil, ter je pri-stavil v oklepih besedi »olli roiftuu«, ne dosti bolj premišljeno, ker nje-gova preloga kaže, da je besedo *generatio* imel za subst. actionis. Da je prelagatelj Stapletona tudi sicer bil precej slabo podkovan in nagel, kaže nam poleg drugih primerov sosebno preloga: ie k nemu en kapitan stopil, S iemenam Centurio (štev. 8.)!

Dr. K. Štrekelj.

(Dalje prihodnjič.)

Jért, irt, irta.

Za ime ptice *corvus glandarius* imamo besedo sójka, šójka, šója, gorenjski krivo šóga. Zraven tega se čita v Cigaletovem besednjaku pri besedi háher: *irt, irta*, v Markovem: *irt, m.* der nussháher, die nusskráhe (pica nucifraga Klein.) V Miklošičevem „etymologisches wörterbuch der slawischen sprachen“ stoji: *jert, irt* nussháher. Od kod imamo Slovenci to besedo, ki ni znana drugim slavenskim jezikom? Miklošič „etym. wört.“ pri besedi: mačka, muca, muna, katze, opaža to-le: „das wort beruht wahr-scheinlich wie d(deutsch) mieze auf dem namen Maria, serb. maca Maria. Thiernamen aus personennamen sind häufig.“ Šojka se vidéva po hišah in po dvoriščih. V Varaždinu na Hrvaškem so šojki rékali matjaš od Matthias. Stavim, da je *jert* tudi tako ime človečje. Žensko ime Gertrud je prekrojil Slovenec na Jédrt. Spočetka je bilo gotovo Jértrt za Jer-trud (kakor Jérman od Herman), a od Jértrt je kar samó po sebi, če hitro izgovoriš: *jert jért*, od *jért* pa *irt* (kakor govoré ktiri za ktéri), in z ženskim pristavkom *a*: *irta* od *jérta*, danes brez *t*: *Jéra*.

M. Valjavec.

Književna poročila.

III.

Dr. V. Oblak, »Das älteste datirte slovenische Sprachdenkmal«, 1891. 8^o. 40 str. (Posebni natisek iz časopisa »Archiv für slavische Philologie« XIV. 192—235).

Iz dobe pred Truberjem imamo Slovenci prav malo jezikovnih spo-menikov. Naš neumorni dr. Oblak nam je v zgoraj imenovani razpravi podal nov prispevek, ki je tem večje važnosti, ker je med vsemi datiranimi slo-venskimi teksti najstarejši in pisan v malo poznanem narečji beneških Slo-vencev. Po starosti zavzema med našimi rokopisi četrto mesto; razen bri-